Кириленко Ольга Владимировна,

 Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова (г. Могилев, Беларусь)

Семантическая категория интенсивности во французском языке

В ситуациях повседневного общения носители языка используют различные средства, выражающие уровень эмоционального состояния. В современном языкознании интенсивность является феноменом, относящимся к семантической категориальной сфере. Большинство исследователей понимают интенсивность как варьирование атрибутивного признака, как его отклонение от зоны смысловой и языковой нормативности, проявляющееся в его количественной характеристике.

Интенсивность проявляется на всех уровнях естественного языка. Для выражения усилительного значения используются:

а) префиксы и суффиксы интенсифицирующего содержания (***hyper****marché* ‘гипермаркет’*,* ***sur****payer* ‘переплатить’*, rich****issime***‘богатейший’, ***méga*** *cool* ‘супер приятный’);

б) морфологические средства, к которым относятся формы степеней сравнения прилагательных (*l’élève le moins attentif de la classe* ‘самый невнимательный ученик класса’*, le meilleur voyage* ‘самое лучшее путешествие’);

в) полнозначные части речи: **наречия,** например, *très* ‘очень’*, beaucoup* ‘много’*, tellement* ‘так’*, tant* ‘так’*, bien* ‘очень’*, follement* ‘безумно’*, bêtement* ‘глупо’, *absolument* ‘абсолютно, совершенно’: *Ronan est tellement* *heureux* ‘Ронан такой счастливый’; *Il a fait tant pour vous* ‘Он столько сделал для вас’; *Il n’était pas peu fier* ‘Он очень гордился’; **прилагательные,** например, *drôle* ‘забавный’*, extraordinaire* ‘необыкновенный’, *vrai* ‘настоящий’: *Сe n’était pas un mirage , c’était un vrai lac* ‘Это был не мираж, а настоящее озеро’; *Le gouvernement a pris des mesures extraordinaires* ‘Правительство приняло экстренные меры’.

Перечисленные языковые средства призваны отражать большую или меньшую степень проявленности атрибутивного признака в сравнении с нормой, которая воспринимается говорящими как эталон. Среди них наименее изученными являются синтаксические средства, которые наряду с фонетическими занимают в языке периферийную позицию [1, с. 159].

Значение интенсивности не является основополагающим в человеческой познавательной или практической деятельности. Для его выражения используются во французском языке разные синтаксические конструкции, например, *(1)* *Il a répondu on ne peut plus mieux* ‘Он ответил как нельзя лучше’; *(2)* *– Je le crois pas , a fait Jean-Mi, je*  *le crois pas* *de chez je le crois pas* ‘Я не могу в это поверить, сказал Жан-Ми, я просто не могу в это поверить’; *(3)* *Elle est jolie comme tout* ‘Она необычайно красива’*; (4) Il est gentil tout plein* ‘Он сама любезность’; *(5)* *Tu m’as fichu une de ces frousses* ‘Ты меня напугал до потери пульса’; *(6) C’est d’un banal* ‘это настолько банально’ и другие.

Все перечисленные конструкции обозначают предельную, полную степень признака, которая может быть выражена наречием *extrêmement* (= au plus haut point) ‘крайне, чрезмерно’. Нужно также обратить внимание, что перечисленные выше конструкции являются однозначными.

Интерес нашего исследования представляют многозначные предикативные стереотипные синтаксические единицы и их частные или дополнительные (мы используем оба термина как синонимы) значения, среди которых выделяется значение интенсивности. К их числу относятся исследованный нами оборот *tout + gérondif* [2] и неисследованное ранее семантологами синтаксическое образование *tout ce qu'il y a de*. Оно лишь косвенно упоминается в научных работах [3; 4].

Вслед за К. Ромеро мы считаем, что конструкция *tout ce qu'il y a de* является синтаксическим средством интенсивности. При этом в высказывании *(7)* *Elle (Emmanuelle Béart, - O.K.) dit du regard que, dans J’embrasse pas (1991), Téchiné portait sur le jeune acteur débutant qu’était Manuel Blanc: «Ce qu’il y a de beau dans ce regard sur une première fois est que cela provoque une première fois chez soi aussi.»* ‘Э. Беар высказалась об отношениях между режиссером фильма *Я не целую* (1991) Тешине и молодым актером Манюэлем Бланом, которые были **настолько** трогательные, что сам невольно начинаешь испытывать влечение к актеру’

с гносеологической точки зрения изучаемая синтаксическая конструкция указывает на объективную воспринимаемую количественную определенность признака, то есть выражает его высокую степень, которая во французском языке обычно передается с помощью лексемы *très* ‘очень’ (например, *très difficile* ‘очень тяжелый’) [5 , p. 2587].

Согласно когнитивному подходу «мыслительные процессы находят во многом прямое, иконическое отражение в языковых структурах» [6, с. 384]. Вместе с тем согласно позиции когнитивного подхода изучаемое синтаксическое образование позволяет в *(7)* также передать восторг режиссера как меру субъективной оценки: облик актера оценивается максимально положительно. Такая особенность внешности представляется, по мнению говорящего, максимально привлекательной и запоминающейся. Отсюда следует, что в русском языке *ce qu’il y a de beau* целесообразно интерпретировать при помощи конструкций «куда уж больше» или «невозможно красивый». С помощью синтаксического образования *tout ce qu'il y a de* становится возможным количественно модифицировать атрибутивный признак, сделать его тем самым существенным (релевантным) для говорящего и / или слушающего [в нашем случае для говорящего. – *О.К.*] и выдвинуть данную форму на первый план по ее значимости [7 , с. 304].

В заключение необходимо отметить, что для выражения интенсивности наряду с морфологическими формами и лексическими единицами используются синтаксические средства. В большинстве случаев соответствующие синтаксические сочетания однозначные. Допустимы случаи использования носителями языка многозначных стереотипных синтаксических единиц, в частности синтаксической конструкции *tout ce qu’il y a de* для выражения значения интенсивности. Помимо объективной количественной определенности признака данная конструкция способствует передаче субъективной оценки интерпретируемого признака.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Родионова, С.Е. Семантика интенсивности и ее выражение в современном русском языке / С.Е. Родионова // Проблемы функциональной грамматики. Полевые структуры / отв. ред. А.В. Бондарко. – Санкт-Петербург: Наука, 2005. – С. – 150-168.

2. Кириленко, О.В. Условия реализации семантического многообразия герундиальной конструкции *tout + gérondif* во французском языке / О.В. Кириленко // Теоретические и практические предпосылки подготовки полилингвальных специалистов в УВО: матер. V Междунар. науч.-практ. онлайн-семинара (вебинара), Могилев, 11 апреля 2019 г. – Могилев: МГУ им. А.А. Кулешова, 2019. – С. 72-76.

3. Gaatone, D. Esquisse d’un guide des perplexes: problèmes de définition et de classification des adverbes de degré en français / D. Gaatone // Langue française. – 2013. – Vol. 1, №. 177. – P. 37-50.

4. Romero, C. A quoi compare-t-on pour intensifier ? Analyse du comparant dans les comparaisons d’intensité stéréotypées ou inventives. / C. Romero // L’intensification et ses différents aspects [Ressource électronique]. – 2015. – Mode of access: <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01160030/document>. – Date of access: 28.04.19.

5. Le Nouveau Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / sous la direction de J. Rey-Debove et A. Rey. – Paris: Dictionnaires Le Robert, 2009. – 2837 p.

6. Жаботинская, С.А. Принципы создания ономасиологических моделей и событийных схем в языке / С.А. Жаботинская // Горизонты современной лингвистики: традиции и новаторство: сб. в честь Е.С. Кубряковой. – М.: Языки славянских культур, 2009. – С. 381-400.

7. Родионова, С.Е. Интенсивность и ее место в ряду других семантических категорий / С.Е. Родионова // Славянский вестник. – М.: МАКС Пресс, 2004. – Вып. 2. – С. 300-313.